

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية:						
تحليل الخطاب _ دراسات عليا (دكتوراه)						
2. رمز المقرر						
3. الفصل / السنة						
2025/2024 الفصل الأول						
4. تاريخ إعداد هذا الوصف						
2025/3/2						
5. أشكال الحضور المتاحة						
حضور						
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية)						
ساعتان اسبوعياً 15×30 ساعة للكورس						
وحدتان أسبوعياً 15×30 وحدة للكورس						
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي						
الاسم: أ.د. سالم يحيى فتحي الأيميل: salim@uomosul.edu.iq						
8. اهداف المقرر						
اهداف المادة الدراسية		<ul style="list-style-type: none"> • التعريف بأساسيات النظريات والعلماء وطروحاتهم. • الإفادة النظرية والعملية من تلك الدراسات في تطوير الترجمة. • مناقشة الإشكالات والحلول بشكل أكاديمي. 				
9. استراتيجيات التعليم والتعلم						
الاستراتيجية		غير محددة (حسب مستوى الطلبة)				
10. بنية المقرر						
الفصل الدراسي الأول						
ت	الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1.	4/9/2024	2		Aims of CDA		
2.	11/9/2024	2		Principles of CDA		
3.	18/9/2024	2		Methods of CDA		
4.	25/9/2024	2		Appraisal Theory		
5.	2/10/2024	2		What CDA is about? Wodak and Meyer (Chapter 1)		

		General Introduction, Fairclough CDA		2	9/10/2024	.6
		Intertextuality		2	16/10/2024	.7
		Language and Ideology (Fairclough, Section A, 2)		2	23/10/2024	.8
		Ideology and Discourse (Vandijk, 2006)		2	30/10/2024	.9
		The Discourse Historical Approach, Wodak and Meyer, Chapter 5		2	6/11/2024	.10
		CDA as a Method in a Scientific Research, Fairclough: Wodak and Meyer, Chapter 6		2	13/11/2024	.11
		A Critical Approach of CDA: Norman Fairclough, p. 131-136		2	20/11/2024	.12
		Practical Analysis		2	27/11/2024	.13
		Practical Analysis		2	4/12/2024	.14
		Monthly Exam		2	11/12/2024	.15

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

1. الحضور والتفاعل = 10 من ثلاثين.
2. الامتحانات الشهرية = 20 من ثلاثين
3. الامتحان النهائي = 70 من ستين.
4. المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

12. مصادر التعلم والتدريس

Discourse Analysis (Brown, Yule) Discourse Analysis (Paltridge) Discourse Analysis (Vandijk)	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
لا يوجد	المراجع الرئيسية (المصادر)
البحوث المنشورة في المجلات الأكاديمية.	الكتب والمراجع السائدة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
مواقع متنوعة غير محددة.	المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت
تتعلق بممثلي القطاعية في القسم والكلية.	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

نموذج وصف المقرر
الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية: تدريس الترجمة – دكتوراه ترجمة					
2. رمز المقرر (1) Attr24-f604					
3. الفصل / السنة : الفصل الثاني -2024-2025					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1					
5. أشكال الحضور المتاحة: حضوري					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية) 3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي					
الاسم: أ.د. لقمان عبد الكريم ناصر الأيميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
اهداف المادة الدراسية			<ul style="list-style-type: none"> تعليم الطلبة أسس تدريس الترجمة ومبادئها 		
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
الاستراتيجية : تفاعلية					
10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
2025 /2 /19	3	تعلم نظريات التدريس	مقدمة	تفاعلية	اختبار
2025 /2 /26	3	تعلم نظريات التدريس	الطريقة التقليدية	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /5	3	تعلم نظريات التدريس	طرق حديثة	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /12	3	تعلم نظريات التدريس	طريقة بنوية	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /19	3	تعلم نظريات التدريس	أنواع المعرفة	تفاعلية	اختبار

اختبار	تفاعلية	المعرفة اللغوية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /3 /26
اختبار	تفاعلية	المعرفة الترجمية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /2
اختبار	تفاعلية	المعرفة الثقافية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /9
اختبار	تفاعلية	المعرفة غير اللغوية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /16
اختبار	تفاعلية	المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /23
اختبار	تفاعلية	أنواع المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /4 /30
اختبار	تفاعلية	أجزاء المناهج	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /7
اختبار	تفاعلية	تقييم أداء الطالب	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /14
اختبار	تفاعلية	المحاضرة النموذجية	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /21
اختبار	تفاعلية	اختبار	تعلم نظريات التدريس	3	2025 /5 /28

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

12. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
Pathway	المراجع الرئيسية (المصادر)
Translation pedagogy	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)
Teaching translation	المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت
20%	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة
 نموذج وصف المقرر

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية توجهات حديثة في دراسات الترجمة					
2. رمز المقرر Artr25F1602					
3. الفصل / السنة : الفصل الأول -2024-2025					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1					
5. أشكال الحضور المتاحة :حضور					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية) 3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي					
الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الأيميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
<ul style="list-style-type: none"> • تعليم الطلبة أسس نظريات الترجمة • مناقشة اهم أساليب الترجمة 			اهداف المادة الدراسية		
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
			الاستراتيجية :		
10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

12. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
	المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت
	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع صاحب المقرر

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة
 نموذج وصف المقرر

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية توجهات حديثة في دراسات الترجمة					
2. رمز المقرر Artr25F1602					
3. الفصل / السنة : الفصل الأول -2024-2025					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1					
5. أشكال الحضور المتاحة :حضور					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية) 3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي					
الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الأيميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
<ul style="list-style-type: none"> • تعليم الطلبة أسس نظريات الترجمة • مناقشة اهم أساليب الترجمة 			اهداف المادة الدراسية		
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
			الاستراتيجية :		
10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

12. مصادر التعلم والتدريس

	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
	المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت
	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع صاحب المقرر

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

نموذج وصف المقرر

القسم او الفرع:

الكلية :

الجامعة :

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية					
نقد الترجمة/دكتوراة					
2. رمز المقرر					
F6101					
3. الفصل / السنة					
الفصل الاول السنة 2025/2024					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف					
2024/9/1					
5. أشكال الحضور المتاحة					
حضوري					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية)					
3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا اكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي					
الاسم: عبدالرحمن احمد عبدالرحمن الأيمل: abdulrahman.ahmed.a@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
اهداف المادة الدراسية			<ul style="list-style-type: none"> تطوير نقد الترجمة 		
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
الاستراتيجية			الحوار والتفاعل التقييم المهاري التقييم المعرفي		
10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
2	3	القدرة على الترجمة	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري

3	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
4	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
5	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
6	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
7	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
8	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
9	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
10	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
11	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
12	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
13	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
14	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري
15	3	القدرة على الترجمة ونقدها	نقد الترجمة	عرض نص وترجمته	اختبار تحريري

11. تقييم المقرر وتقسيماات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

30% تقرير

70% اختبار تحريري

12. مصادر التعلم والتدريس

لا توجد	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
Translation quality assessment	المراجع الرئيسة (المصادر)
Journals of translation studies	الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
https://ar.m.wikipedia.org	المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت
%10	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

اسم وتوقيع صاحب المقرر

نموذج وصف المقرر

القسم : الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : جامعة الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية
علم التداولية - الدكتوراه
2. رمز المقرر
Attr25-F609
3. الفصل / السنة
الفصل الدراسي (الثاني) 2025-2024
4. تاريخ إعداد هذا الوصف
ايلول 2025
5. أشكال الحضور المتاحة
حضوري
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية)
45 ساعة للفصل الدراسي الواحد / 3 وحدات
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي
الاسم: أ.د. محمد نهاد احمد
8. اهداف المقرر
يوفر المقرر استكشافاً معمقاً لعلم اللغة الاجتماعي ، وهو مجال متعدد التخصصات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع ، ويستكشف كيف تؤثر العوامل الاجتماعية مثل المنطقة والطبقة الاجتماعية والجنس والعرق في استخدام اللغة والتنوع . يوفر هذا العلم لطلاب الدكتوراه أدوات تحليلية لدراسة المواقف تجاه اللغة وتغير اللغة وسياساتها . يشجع هذا المجال أيضاً العلماء على فهم دور اللغة في بناء الهويات الاجتماعية وديناميكيات القوة.
9. استراتيجيات التعليم والتعلم
1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل
3. النقد البناء
4. العصف الذهني

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3	تعزيز التوجهات الاستراتيجية للجامعة في تحقيق التنمية المستدامة على المستويات كافة. إثراء التجربة البحثية والدفع قدماً بنوعية البحث العلمي عبر برامج أكاديمية محورها الطالب بطريقة منسجمة مع رسالة الجامعة.	مقدمة في الاسلوبية	حضورى	امتحانات
2	3		العدول اللغوي		
3	3		الاسلوبية الادراكية		
4	3		المعرفة والأسلوب		
5	3		الاسلوبية الأدبية		
6	3		المجال والكناية والأجناس اللغوية		
7	3		التداولية والاسلوبية		
8	3		الاسلوبية والترجمة		
9	3		المعرفة والاسلوبية		
10	3		التحليل الاسلوبي للنصوص		
11	3		طرائق التدريس والاسلوبية		
12	3		الأسلوب العلمي والأسلوب الادبي		
13	3		أدوات التحليل الاسلوبي		
14	3		الاسلوبية المقارنة		
15	3		نماذج وعينات		

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة	
توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ	
12. مصادر التعلم والتدريس	
المراجع الرئيسية (المصادر)	• Wales, Katie. <i>A Dictionary of Stylistics</i> . 3rd ed., Routledge, 2014.

<ul style="list-style-type: none"> • Leech, Geoffrey N., and Mick Short. <i>Style in Fiction: A Linguistic Introduction to English Fictional Prose</i>. 2nd ed., Pearson Longman, 2007. • Simpson, Paul. <i>Stylistics: A Resource Book for Students</i>. 2nd ed., Routledge, 2014. • erdonk, Peter. <i>Stylistics</i>. Oxford University Press, 2002. 	
مواقع انترنت متنوعة	المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت
تحديث دوري للموضوعات بنسبة 30%	نسبة تحديث المنهاج

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم

اسم وتوقيع صاحب المقرر

أ.د. محمد نهاد احمد

نموذج وصف المقرر

القسم : الترجمة

الكلية : الاداب

الجامعة : جامعة الموصل

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية
علم اللغة الاجتماعي - الدكتوراه
2. رمز المقرر
Attr25-F609
3. الفصل / السنة
الفصل الدراسي (الثاني) 2025-2024
4. تاريخ إعداد هذا الوصف
شباط 2025
5. أشكال الحضور المتاحة
حضور
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية)
45 ساعة للفصل الدراسي الواحد / 3 وحدات
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي
الاسم: أ.د. ياسر يونس عبد الواحد الأيميل: yasiryounis75@uomosul.edu.iq
8. أهداف المقرر
يوفر المقرر استكشافاً معمقاً لعلم اللغة الاجتماعي ، وهو مجال متعدد التخصصات يدرس العلاقة بين اللغة والمجتمع ، ويستكشف كيف تؤثر العوامل الاجتماعية مثل المنطقة والطبقة الاجتماعية والجنس والعرق في استخدام اللغة والتنوع . يوفر هذا العلم لطلاب الدكتوراه أدوات تحليلية لدراسة المواقف تجاه اللغة وتغير اللغة وسياساتها . يشجع هذا المجال أيضاً العلماء على فهم دور اللغة في بناء الهويات الاجتماعية وديناميكيات القوة.
9. استراتيجيات التعليم والتعلم
1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل
3. النقد البناء
4. العصف الذهني

10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3	تعزيز التوجهات	مقدمة في علم اللغة الاجتماعي 1	حضور	امتحانات
2	3	الاستراتيجية	مقدمة في علم اللغة الاجتماعي 2		
3	3	للجامعة في تحقيق	علم اللغة الاجتماعي والتخصصات الأخرى		
4	3	التنمية المستدامة	العمل الميداني في علم اللغة الاجتماعي وطرائق البحث		
5	3	على المستويات كافة. إثراء	تباين وتغير وموت اللغة		
6	3	التجربة البحثية	ثنائية وتعدد اللغات		
7	3		الانكليزية العالمية		
8	3		اللغة والاعلام		
9	3	والدفع قدماً بنوعية	اللغة والهجرة		
10	3		اللغة والاعاقة		
11	3	البحث العلمي عبر	اللغة والذكاء الاصطناعي		
12	3	برامج أكاديمية	مناقشة عامة وجلسات عصف ذهني (1)		
13	3	محورها الطالب	مناقشة عامة وجلسات عصف ذهني (1)		
14	3	بطريقة منسجمة	مراجعة قضايا نقدية في علم اللغة الاجتماعي		
15	3	مع رسالة الجامعة.	الامتحان التمهيدي النهائي		

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة	
توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ	
12. مصادر التعلم والتدريس	
<ul style="list-style-type: none"> Gerard Van Herk, (2012) What is Sociolinguistics? USA: Wiley Blackwell. Natalia Schilling, (2013), Sociolinguistic Fieldwork, 	المراجع الرئيسية (المصادر)

<p>Cambridge: Cambridge University Press.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nikolas Coupland, (2016), Sociolinguistics: Theoretical Debates, Cambridge: Cambridge University Press. ▪ Rajend Mesthrie, (2011), The Cambridge Handbook of Sociolinguistics, Cambridge: Cambridge University Press. ▪ Ronald Wardhaugh and Janet M. Fuller (2015), An Introduction to Sociolinguistics, USA: Wiley Blackwell 	
المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت	مواقع انترنت متنوعة
نسبة تحديث المنهاج	تحديث دوري للموضوعات بنسبة 30%

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم

اسم وتوقيع صاحب المقرر

أ.د. ياسر يونس عبد الواحد